

## **Imatrikulace 2016 a následující. Změny ve studiu. Modularizace studia.**

Přednášky a semináře jsou rozděleny do tří skupin:

1. Povinné (kredity A), které tvoří páteř oboru, musejí být absolvovány povinně všechny.
2. Volitelné (kredity B), obsažené v jednotlivých modulech, jejichž výuka je zajišťována Ústavem germanistiky, nordistiky a nederlandistiky a z nichž si posluchač volí podle svého zájmu takový počet, aby dosáhl stanoveného počtu volitelných kreditů. Jako kredity B budou uznány rovněž předměty vypsané jinými ústavami a katedrami FF uvedené v jednotlivých modulech magisterského studia dle podmínek uvedených níže. Všechny ostatní volitelné předměty jsou kredity C. Výjimkou je studium učitelství, kde jsou jako B uznány volitelné předměty s výslovně didaktickým zaměřením.
3. Zbýlý počet volitelných kreditů si posluchači mohou doplnit kredity C, které získají, absolvují-li (předepsaným způsobem) příslušný počet přednášek či seminářů na jakémkoliv jiném oboru přednášeném na MU (včetně germanistiky na FF). Do těchto kreditů však nelze započítat TV a povinné předměty společného základu.

Studium trvá 4 semestry. V tomto studiu musí posluchači získat celkem 120 kreditů

**32 kreditů z povinných předmětů (kredity A), z toho 4 kredity za cizí jazyk**

**2 krát 15 kreditů za semináře k magisterské diplomové práci**

**0 kreditů za diplomovou práci**

**To je celkem 62 kreditů A**

**Zbýlých 58 kreditů tvoří B a C kredity.**

Povinně volitelné předměty (kredity B) u všech oborů navazujícího magisterského studia prošly v roce 2016 výraznou inovací v nabídce a způsobu realizace. Touto změnou došlo k rozšíření a zkvalitnění skladby předmětů, především ale k posílení specializační náplně magisterského studia.

Od imatrikulačního ročníku 2016 se povinně volitelné předměty dělí do 4 modulů (povinné předměty zůstávají ve stávající podobě, modulace se jich netýká):

1. **Modul SpraWi: Jazykověda**
2. **Modul TranslA: Aplikovaná jazykověda a translologie**
3. **Modul KWi: Germanistika a kulturní věda, česko-německé vztahy, germanobohemika, přesahy od germanistiky k jiným disciplínám**
4. **Modul LiWi: Teorie, dějiny německy psané literatury, dějiny druhů, žánrů, témat**

Celkový počet nabízených kreditů v každém z těchto modulů je přibližně 55. Posluchači **navazujícího magisterského jednooborového studia** musí během svého studia absolvovat **minimálně 45 kreditů** z nabídky povinně volitelných předmětů. Zbývající počet požadovaných kreditů, tedy 13, jsou C kredity.

V rámci jednooborového navazujícího studia **Německý jazyk a literatura (filologické studium)** lze tedy zvolit kteroukoli z následujících tří variant (a,b,c) s tím, že pro **jazykovědnou specializaci je primární modul SpraWi**, pro **germanisticky literárněvědnou specializaci je primární modul LiWi**, pro **germanisticky kulturněvědnou specializaci je primární modul KW**.

Pro **jednooborové studium Překladatelství německého jazyka je primární modul TransLA**. Na začátku jednooborového navazujícího studia **Německý jazyk a literatura (filologické studium)** se posluchači mohou rozhodnout, v jakém režimu budou absolvovat povinně volitelné předměty svého studia. Na výběr jsou tři varianty organizace studijního plánu:

- a) **Povinně volitelné předměty v kompletním specializačním modulu:** Je nutno absolvovat 45 kreditů ze zvoleného modulu (obsahuje 1–2 specializované předměty, vyučované jinou katedrou FF MU; tyto předměty se v této zvolené variantě započítávají do uvedeného požadovaného počtu modulových B kreditů. Jednou za studium je možné si zapsat předmět Projekt (5k), který je zaměřen na přípravu samostatného odborného výstupu.
- b) **Povinně volitelné předměty v dvoutřetinovém modulu:** Je nutno absolvovat 30k na zvoleném modulu, 15k na libovolném dalším. Do uvedeného počtu B kreditů se započítávají dva ze specializovaných modulových předmětů, vyučovaných jinou katedrou FF MU. Jednou za studium je možné si zapsat předmět Projekt (5k), který je zaměřen na přípravu samostatného odborného výstupu.
- c) **Nemodulární výběr předmětů B bez specializace:** Je nutno absolvovat 45 kreditů z nabídky oborových předmětů B, předměty se volí libovolně napříč jednotlivými moduly. Do uvedeného počtu B kreditů se nezapočítává žádný specializovaný modulový předmět, vyučovaný jinou katedrou FF MU. Předmět Projekt je v rámci nemodulárního studia nabízen za 3 kredity.

Všechny tři varianty jsou provázány tak, aby vždy umožňovaly přestup z varianty a) do varianty b), popřípadě i do varianty c). Pokud student po jednom semestru zjistí, že mu vybraná varianta kompletního modulu nevyhovuje, může dále volit předměty v režimu dvoutřetinového modulu, popřípadě přejít do režimu bez modulu. Rovněž je možno přejít z modulu dvoutřetinového do kompletního modulu, pakliže si student doplní potřebný počet modulových B kreditů. Při přestupu z varianty a) nebo b) do varianty c) bude (v případě přestupu na model c) anulován předmět Projekt, jakož i původně modulární předměty vyučované jinou katedrou FF, jež budou započítány jako C kredity. Varianta bez modulu je vhodná pro studenty, kteří se nechtějí odborně vymezit a spíše upřednostňují „plošnou“ informovanost napříč jednotlivými germanistickými disciplínami. Modularizované varianty vycházejí vstříc potřebě zaměřit se během studia na specializované předměty a odborně se profilovat. Výstupem z modularizovaného studijního plánu je certifikát o absolutoriu specializačního modulu. Specializace se rovněž odráží v příslušných částech státní závěrečné zkoušky.

**Modularizovaný průběh studia** v povinně volitelných předmětech je nejvíce vhodný pro studující:

1. **Jednooborového navazujícího magisterského studia Německý jazyk a literatura**
2. **Jednooborového studia Překladařství německého jazyka**

U jednooborového navazujícího studia **Německý jazyk a literatura** jsou možné jakékoli kombinace modulů, u **Překladařství německého jazyka** jsou možné 2 varianty studijního plánu:

1. Celý modul **TransLA: Aplikovaná jazykověda a translatologie (45k)**, nebo
2. Dvoutřetinový modul **TransLA: Aplikovaná jazykověda a translatologie (30k)** a **jakýkoli z dalších modulů (15k – výběr v rámci jednoho dalšího modulu)**.

**Nemodularizovaná podoba se nabízí u těchto studií:**

1. V jednooborovém navazujícím studiu Učitelství němčiny pro SŠ, kde je třeba splnit 27 B kreditů.
2. Ve dvouoborovém studiu Učitelství němčiny pro SŠ, kde je třeba absolvovat 11 B kreditů v diplomovém i nediplomovém studiu.
3. U všech dvouoborových forem studia, kde je třeba absolvovat 8 B kreditů u dvouoborového diplomového studia a 11 B kreditů u dvouoborového nediplomového studia.
4. Ve dvouoborovém studiu Překladařství německého jazyka, kde je třeba splnit 18 B kreditů, a to v diplomovém i nediplomovém studiu.

I v těchto případech je samozřejmě možné se rozhodnout pro modulární formu studia, nicméně vždy je to nad rámec povinně předepisovaných kreditů B.

## **Náplň jednotlivých modulů**

### **Modul SpraWi: Jazykověda**

---

Podzim:

NJII_421	Deutsche Wortfolge im Vergleich (0/2 4k)	J. Zeman
NJII_125	Historische Semantik (1/1 4k)	V. Brom
NJII_3238	Tendenzen in der deutschen Gegenwartssprache (1/1 4k)	I. Zündorf
NJII_34	Textsortenanalyse (1/1 4k)	J. Malá
NJII_35	Sprache der Massenmedien (1/1 4k)	J. Malá

CJBB 105	Korpusová lingvistika ( 2/0 4k) (PLIN)	D. Hlaváčková
----------	--	---------------

Jaro:

NJII_133	Deutsche Eigennamen (1/1 4k)	V. Brom
NJII_3239	Das Fremdwort im Deutschen (1/1 4k)	I. Zündorf
NJII_3515	Textlinguistik und Textgrammatik (1/1 4k)	I. Zündorf
NJII_38	Phraseologismen im Text (1/1 4k)	J. Malá
NJII_3243	Fachsprachen (1/1 4k)	I. Zündorf
NJII_3514	Korpuslinguistik und elektronische Ressourcen (0/2 4k)	I. Zündorf a hosté
NJII_755	Výběrová přednáška (2/0 3k)	hosté
NJII_746	Projekt, vypisuje se každý semestr, možno zapsat pouze jednou.	

### **Modul TransLA: Aplikovaná jazykověda a translologie**

Podzim:

NJII_748	Teorie a praxe uměleckého překladu (1/1 4k)	S. Stanovská
NJII_7304	Kontrastivní stylistická analýza literárních překladů (1/1 4k)	J. Malá
CJBB105	Korpusová lingvistika – přednáška (2/0 4k) (PLIN)	D. Hlaváčková
NJII_1002	Computergestütztes Übersetzen: CAT-Programme (0/2 4k)	S. Pokorný
NJI_320	Dolmetschen (0/2 4k)	M. Havlová
NJII_3513	Wirtschaftsdeutsch für Übersetzer I (0/2 4k)	D. Spěváková
NJII_1007	Překladová cvičení k hospodářské němčině (čeština) (0/2 4k)	Z. Mareček

Jaro:

NJII_50	Literarische Übersetzung (0/2 3k)	J. Kovář
CJBB132	Syntax češtiny pro překladatele (0/2 3k)	J. Vojtová
NJII_749	Untertitelung (0/2 4k)	Z. Mareček
NJII_3243	Fachsprachen (1/1 4k) (JS)	I. Zündorf
NJII_759	Übersetzungsübung Tschechisch-Deutsch (0/2 4k)	M. Havlová
NJII_760	Rhetorische Übungen (0/2 3k)	lektor
NJII_746	Projekt, 5k, vypisuje se každý semestr, možno zapsat pouze jednou.	

### **Modul KW: Germanistika a kulturní věda, česko-německé vztahy, germanobohemika, přesahy od germanistiky k jiným disciplínám**

Podzim:

NJII_471	Close reading KWI (2/0 4k)	J. Budňák
NJII_2225	Deutscher Konservativismus (1/1 4k)	A. Urválek
NJII_41	Mährische deutschsprachige Literatur von 1888 bis 1924 (1/1 4k)	Z. Mareček
NJII_744	Literatur am Hof der Přemysliden und Luxemburger im Zeitraum 1250–1400 I (1/1 4k)	S. Stanovská
NJII_90	Nobelova cena (1/0 2k)	J. Kovář
NJII_132	Tschechisch-deutsche Sprachkontakte (1/1 4k)	V. Brom
CJBC40	Česko-německé kontakty a konflikty v literatuře 19. století (0/2 4k) (Účl.)	Z. Urválková
NJII_720	Bibel und die Literatur (1/0 2k)	J. Munzar

Jaro:

PHO2111	Četba německý filosofických textů z 20. a 21. stol. (0/2 4k) (Katedra filozofie)	R. Brázda
NJII_97	Autobiografie a proměny mentalit (1/1 4k)	Z. Mareček
NJII_472	Aplikovaná germanistika (0/2 4k)	J. Budňák
NJII_473	Problém německví v poválečné něm. literatuře (1/1 4k)	A. Urválek
NJII_751	Literatur am Hof der Přemysliden und Luxemburger im Zeitraum 1250–1400 II (1/1 4k)	S. Stanovská
NJII_746	Projekt 5k, vypisuje se každý semestr, možno zapsat pouze jednou	

### **Modul LiWi: Teorie, dějiny německy psané literatury, dějiny druhů, žánrů, témat**

Podzim:

NJII_747	Österreichische Literatur (1/1 4k)	E. Osmanovič
NJII_1225	Von Schnitzler zu Schwab: Drama im 20. Jh. (1/1 4k)	A. Urválek
NJII_745	Himmel und Hölle I. Zu Motiv- und Vorstellungswelten vom frühen zum hohen Mittelalter (1/1 4k)	S. Stanovská
NJII_96	Kürzere Prosa um 1900 (1/1 4k)	Z. Mareček
CJBC558	Moderní a postmoderní román (2/0 5k) (Účl.)	Z. Fonioková
NJII_39	Literatur in der DDR (1/0 2k)	J. Kovář

Jaro:

NJII_7171	Texte und Methoden (1/1 4k)	(výběr)
NJII_3544	Tendenzen der dtsh. Prosa nach 2000 (1/1 4k)	(výběr)
NJII_752	Himmel und Hölle II. Zu Motiv - und Vorstellungswelten vom frühen zum hohen Mittelalter (1/1 4k)	S. Stanovská
NJII_30	Literatur in der Schweiz (1/0 2k)	J. Kovář
NJII_117	Ausgewählte Stoffe der mittelalterlichen Literatur (deutsch-tschechisch) (1/1 4k)	V. Brom
NJII_137	Deutschsprachige Chroniken des Mittelalters (1/1 4k)	V. Brom
NJII_94	Prager deutsch-jüdische Autoren (1/1 4k)	Z. Mareček

NJII_746	Projekt, 5k, vypisuje se každý semestr, možno zapsat pouze jednou.	
----------	--	--

Předmět Projekt se nabízí každý semestr s odlišným zaměřením. Např. v jarním semestru 2017 se zapsaní účastní projektové práce ve třech skupinách:

1. Práce na germanistickém online časopise (E. Osmanovič)
2. Práce související s mezinárodní translatologickou konferencí Ad translationem, kterou náš ústav spolupořádá (tlumočení, překlady, příprava doprovodných tematicky zaměřených prezentací ad.) (Z. Mareček, D. Havlová, D. Spěváková)
3. Práce na vzniku antologie uměleckých překladů. Prezentace vybraných problémů na konferenci Ad translationem, kde bude tato antologie představena (S. Stanovská)

Každá oblast má svého koordinátora (či tým), jenž je za náplň a průběh projektu zodpovědný. Student se na svém projektovém podílu domlouvá se svým koordinátorem na začátku semestru.

Závěrečná zkouška. V nedomulárním studiu je zkouška v původní nezměněné podobě. Tedy klauzurní práce: výběr z osmi témat. Ústní zkoušení, dvě otázky ze seznamu k dějinám literatury, dvě otázky ze seznamu jazykovědných otázek. V domulárním studiu dochází k těmto změnám:

### **Německý jazyk a literatura**

**Klauzurní práce:** studující si v průběhu studia vybere volitelný předmět, z něhož po domluvě s jeho vyučujícím sepíše seminární práci. Ta poté slouží jako základ pro esej, kterou studující píše jako klauzurní práci. Téma seminární práce schvaluje vyučující, na sekretariát se dodává 15 dnů před termínem závěrečné zkoušky.

**Ústní zkoušení:** z modulu, v němž bylo dosaženo 45 nebo 30 kreditů, si studující domlouvá s některým z vyučujících téma, o němž bude během ústní zkoušky vedena rozprava. Téma a jméno vyučujícího (jenž se poté automaticky stává členem komise) se dodává na sekretariát 15 dnů před termínem závěrečné zkoušky. Téma klauzurní práce a ústního zkoušení nesmí být totožné s tématem ústního zkoušení. U modulu, kde bylo dosaženo 15 a méně kreditů, probíhá zkoušení postaru (2 otázky ze seznamu). Modul LiWi a KWi tvoří základ pro zkoušení literární části, modul SpraWi, příp. TransLA je základem jazykovědné části zkoušky.

### **Překladatelství německého jazyka**

Změna se týká ústní zkoušky. V modulovém studiu již neprobíhá zkouška ze seznamu otázek, ale studující po domluvě s vybraným vyučujícím dodává 15 dnů před závěrečnou zkouškou překlad textu do češtiny (max. A4, může, ale nemusí být vyhotoven studujícím). Ústní zkouška prověřuje, nakolik je zkoušený schopen provést

- a. textově lingvistickou analýzu textu (textová gramatika, stylistika, frazeologie)
- b. translatologický rozbor (systémově podle jazykových rovin s důrazem na obtížné případy, např. terminologického rázu, vlastní jména, slovtvorbu, gramatické konstrukce).